

議事3 日本医学会医学用語辞典 WEB 版のメンテナンス報告

1. 用語辞典への要望

概念整理 「胆管癌」と「胆管腺腫」で癌腫と腺腫が混在している状況を整理。

同義語追加 共同偏視：conjugate deviation に「共同偏倚」を追加。

用語追加 新たに、膣断端脱：vaginal vault prolapse を追加。

読み変更 踵膝試験 「しゅしつしけん」から「かかとひざしけん」に変更。

用語追加 Balsamic：鎮痛の は形容詞であり、追加しない。

2. 先天梅毒 に 先天性梅毒 を同義語として追加

3. 日本糖尿病学会

comorbidity：共存疾患 に対し、併存疾患、併存症 の追加収載を提言

→ 併存疾患、併存症、共存症 を同義語に追加

4. 日本ペインクリニック学会の用語集

医学用語辞典との比較結果を元に、医学用語辞典に存在しない用語を追加

日本語はあるが対応する英語が未収載のもの：英語同義語の追加

英語はあるが対応する日本語が未収載のもの：日本語同義語の追加

日本語も英語も存在しないもの：新しい日英ペアの追加

- 医薬品名は原則として登録しない
- 形容詞、一般的な語彙は登録しない
- 他学会での判断も考慮する
- 表記は日本医学会用語辞典に準拠して変更

5. 分科会用語集との比較：表記揺らぎによる不一致の例

ゆらぎ語彙	医学用語辞典
痛み	痛覚
がん	癌
頸	頸
疝痛	仙痛
交叉	交差
δ	delta